



Evaluación
certificadora en ELE
**Máster Universitario en
Lingüística Aplicada a la
Enseñanza del Español
como Lengua Extranjera**



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Evaluación certificadora en ELE

Titulación: Máster Universitario en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Carácter: Optativa

Idioma: Castellano

Modalidad: Semipresencial

Créditos: 4

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: Dra. Susana Llorián González, Dña. Bega García Viudez

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

CG1 Consultar de manera autónoma las fuentes de información y documentación específicas del área de conocimiento de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas, seleccionarlas y organizarlas, para incorporar nuevos conocimientos.

CG2 Aplicar a entornos nuevos o poco conocidos, dentro de contextos más amplios o multidisciplinares, aquellos conceptos, principios, teorías, modelos y metodología relacionados con los distintos campos de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, pertinentes para el ámbito de la lengua española.

CG3 Elaborar adecuadamente y con originalidad argumentos motivados y formular hipótesis razonables en el ámbito de la didáctica de lenguas, de la psicolingüística y la sociolingüística.

CG5 Presentar públicamente ideas, procedimientos o informes de proyectos de investigación, de diseño y de innovación, para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico, escrito y oral.

CG6 Diseñar y generar propuestas de intervención -didácticas, lingüísticas, interculturales-, teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios y los contextos de aprendizaje de la lengua.

CG7 Desarrollar habilidades de aprendizaje que permitan la formación e investigación autodirigida o autónoma.

GC8 Manifiestar una actitud positiva ante los derechos fundamentales de las personas y los valores democráticos, en el aprendizaje cooperativo y en el respeto a la ética investigadora y científica.

CE1 Enriquecer y aplicar sus conocimientos en el área específica de la Lingüística Aplicada a la enseñanza del español a no nativos.

CE2 Analizar críticamente su experiencia en el aula, según los nuevos modelos de aprendizaje.

CE4 Conocer y experimentar metodologías de investigación adecuadas a las preguntas e hipótesis planteadas en su especialidad docente, al diseño de material didáctico, a la gestión y programación y a la aplicación de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC).

CE5 Innovar en el diseño de instrumentos y recursos de evaluación de las diferentes variables individuales y contextuales que inciden en el proceso de adquisición de la competencia lingüística

comunicativa.

1.2. Resultados de aprendizaje

Que el alumno adquiera e incorpore nuevos conocimientos, mediante la investigación personal o por la consulta de resultados de investigaciones en publicaciones o foros especializados. [1] [SEP]

Que aplique a entornos nuevos o poco conocidos, dentro de contextos más amplios o multidisciplinares, aquellos conceptos, principios, teorías, modelos y metodología relacionados con los distintos campos de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, pertinentes para el ámbito de la lengua española. [1] [SEP]

Que elabore adecuadamente y con originalidad argumentos motivados y formular hipótesis razonables en el ámbito de la didáctica de lenguas, de la psicolingüística y la sociolingüística. [1] [SEP]

Que presente públicamente ideas, procedimientos o informes de proyectos de investigación, de diseño y de innovación, para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico, escrito y oral. [1] [SEP]

Que diseñe y genere propuestas de intervención -didácticas, lingüísticas, interculturales-, teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios y los contextos de aprendizaje de la lengua. [1] [SEP]

Que desarrolle habilidades de aprendizaje que permitan la formación e investigación autodirigida o autónoma. [1] [SEP]

Que desarrolle una actitud positiva ante los derechos fundamentales, concretando estos principios en el aprendizaje cooperativo y el respeto a la ética científica e investigadora. [1] [SEP]

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Ninguno.

2.2. Descripción de los contenidos

Esta asignatura se centrará en la evaluación del grado de dominio de una lengua (en nuestro caso, el español) gracias a la administración de exámenes de certificación. A lo largo de las diferentes sesiones, el alumno tomará conciencia de la responsabilidad implícita en el desarrollo, la administración y el análisis de los exámenes certificativos. En el aula se desarrollarán tareas de reflexión y se trabajará sobre supuestos de casos prácticos donde los alumnos aplicarán los conocimientos adquiridos en la asignatura.

2.3. Contenido detallado

1. Recapitulación de los conceptos de comprensión y competencia lectora. La adquisición de conocimientos y su evaluación. Conocimiento explícito e implícito. Evaluación reproductiva versus evaluación comprensiva. La necesidad de evaluar comprensivamente.
2. Conceptos de fiabilidad y validez en la evaluación de la CL. Adecuación a los distintos niveles de comprensión.
3. La evaluación y su contexto dentro de la comprensión: Qué evaluar, para qué y a quienes.
4. Elaboración o selección de un sistema de evaluación de CL para un caso específico.
5. Recapitulación de los conceptos de comprensión auditiva. Factores que intervienen en la escucha comprensiva, ¿cómo afectan a la evaluación?
6. Conceptos de fiabilidad y validez en la evaluación de la CA. Adecuación a los distintos niveles de competencia del oyente no nativo.
7. Elaboración o selección de un sistema de evaluación de CA para un caso específico.
8. Producción oral. Factores que intervienen en la expresión e interacción orales y su consideración a la hora de evaluar estas destrezas.
9. Conceptos de fiabilidad y validez en la evaluación de la EO. Adecuación a los distintos niveles de competencia del hablante no nativo.
10. Elaboración o selección de un sistema de evaluación de EO para un caso específico.
11. Recapitulación del concepto de expresión escrita.
12. Conceptos de fiabilidad y validez en la evaluación de la EE. Adecuación a los distintos niveles de competencia de escritura del aprendiz de E/LE.
13. Elaboración o selección de un sistema de evaluación de EE para un caso específico.

2.4. Actividades formativas

- Sesiones lectivas (presenciales y en línea, por Internet, en el Campus virtual Nebrija): 25% de presencialidad, 25 horas
- Actividades de aprendizaje, individuales y en grupos, fuera de la sesión lectiva: 40% de presencialidad, 40 horas
- Tutorías: 10% de presencialidad, 10 horas
- Acciones formativas complementarias: 10% de presencialidad, 10 horas
- Actividades de Evaluación: 15% de presencialidad, 15 horas

2.5. Metodología docente

Se utilizará una metodología didáctica activa, en la que el alumno es el protagonista de su aprendizaje y el profesor es el experto en la materia, buen conocedor de los mejores medios y recursos para transmitir los conocimientos y para ayudar al estudiante a organizar el proceso y optimizar sus estrategias para aprender. Mediante la interacción y la cooperación mutua, el estudiante del Máster conseguirá adquirir las competencias que integrarán su perfil profesional e investigador.

La metodología docente combina la enseñanza presencial y la virtual, por lo que se trata de una metodología semipresencial. Se apoya en el uso de las TIC, que servirán de soporte al trabajo colaborativo (foros, chat, reunión por videoconferencia), a las orientaciones del profesor (agenda, tablón de anuncios, carpeta de documentos, enlaces) y a la entrega de trabajos (buzón de tareas y herramienta de trabajos). Se empleará para ello el Campus Virtual de la UNNE (plataforma Blackboard Learn). La metodología interactiva requiere la participación activa de los alumnos y de los profesores, de forma continua y sistemática.

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en las sesiones lectivas	10%
Actividades académicas dirigidas	40%
Prueba final	50%

Convocatoria extraordinaria

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en las sesiones lectivas	10%
Actividades académicas dirigidas	40%
Prueba final	50%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

- Alderson, J. C., Clapham, C., & Wall D. (1998). *Exámenes de idiomas. Elaboración y evaluación*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ALTE. (2005). *Materials for the Guidance of Test Item Writers*. Disponible en Internet: <http://www.alte.org/attachments/files/item_writer_guidelines.pdf>. [Consulta: 15 de septiembre de 2015]
- Bachman, L. F. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press.
- Bachman, L. F., & Palmer, A. S. (1996) *Language Testing in Practice: designing and developing useful language tests*. Oxford: Oxford University Press.
- Bachman, L. F., & Palmer, A. S. (2010). *Language Assessment in Practice: designing and developing useful language tests*. Oxford: Oxford University Press.
- Figueras Casanovas, N., & Soler, F. P. (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Madrid, España: Edinumen.
- Green, R. (2013). *Statistical Analyses for Language Testers*. London, UK: Palgrave Macmillan.
- Martínez Baztán, A. (2011). *La evaluación de las lenguas. Garantías y limitaciones*. Granada, España: Editorial Octaedro.

Bibliografía recomendada

- Alderson, J. C. (2000). *Assessing Reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- AERA; APA; NCME (1999). *Standards for Educational and Psychological Testing*, Washington DC: AERA Publishing.
- AENOR (2003). La Norma UNE 66175: 2003 Sistemas de gestión de la calidad. Guía para la implantación de sistemas de indicadores.
- ALTE (2002). *ALTE Quality Management and Code of Practice Checklist: test analysis and post examination review*. [en línea]. ALTE. [Consulta, Julio, 2015]. Disponible en: <http://www.alte.org/cop/copcheck.php>
- ALTE (2006). *ALTE Quality Management and Code of Practice Checklist: test construction*. [en línea]. ALTE. [Consulta, Julio, 2015]. Disponible en: <http://www.alte.org/cop/copcheck.php>
- ALTE (2007). *Minimum standards for establishing quality profiles in ALTE Examinations*. [en línea]. ALTE. [Consulta, Julio, 2015]. Disponible en: <http://www.alte.org/downloads/index.php>
- ALTE (2008a). *The ALTE Can Do Project*. Website. [en línea]. ALTE. [Consulta, Julio, 2015]. Disponible en: <http://www.alte.org/downloads/index.php>
- Bachman, L. F. (2005). *Statistical analyses for language assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Baralo, M. (2012). Diseño de certificación lingüística comunicativa: ¿cómo evaluar la expresión e interacción escritas y orales? *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras International Journal of Foreign Languages*, 1, 11-30.
- Bordón, T. (2006). *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid, España: Arco/Libros.
- Bosio, I., De Anglat, H. D., Ginevra, G., & Sacerdote, C. (2014). El CILES (Certificado internacional de lengua española): estándares de calidad. *Diálogos Latinoamericanos*, (22), 181-190. <http://www.redalyc.org/pdf/162/16230854015.pdf>
- Buck, G. (2001). *Assessing Listening*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cizek, G. J., & Bunch, M. B. (2007). *Standard setting: A guide to establishing and evaluating performance standards on tests*. SAGE Publications Ltd.
- Council of Europe (2009). *Manual for relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment*. Disponible en: http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/documents_intro/Manual.html
- Douglas, D. (2010). *Understanding Language Testing*. London, UK: Hodder-Arnold.
- Douglas, D. (2000). *Assessing languages for specific purposes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- EALTA (2006). *EALTA Guidelines for Good Practice in Language Testing and Assessment*. [en línea].
- EALTA. [Consulta, Julio, 2013]. Disponible en: <http://www.ealta.eu.org/documents/archive/guidelines/English.pdf>

- Education Testing Services (2002). ETS Standards for Quality and Fairness. Princeton, NJ: ETS.
- Ezeiza Ramos, J. (2012). Bases para la evaluación del dominio de las formas disciplinares de comunicación y de los usos lingüísticos especializados en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 12.
- Fulcher, G., & Davidson, F. (2012). *The Routledge Handbook of Language Testing*. London and New York: Routledge.
- Fulcher, G. (2010). *Practical language testing*. London, UK: Hodder Education.
- Fulcher, G., & Davidson, F. (2007). *Testing and Assessment: an advanced resource book*. London and New York: Routledge.
- Green, R. (2017). *Designing Listening Tests: A Practical Approach*. London: Palgrave Macmillan.
- ILTA (2000). *ILTA Code of Ethics*. [en línea]. ILTA. [Consulta, Julio, 2013]. Disponible en: http://www.iltaonline.com/index.php?option=com_content&task=view&id=57&Itemid=47
- ILTA (2007). *ILTA Guidelines for Practice*. [en línea]. ILTA. [Consulta, Julio, 2013]. Disponible en: 05/03/09. Available at: http://iltaonline.com/index.php?option=com_content&task=view&id=122&Itemid=133
- Karavas, E., & Delieza, X. (2009). On site observation of KPG oral examiners: Implications for oral examiner training and evaluation. *Apples-Journal of Applied Language Studies*, 3(1), 51-77. <https://jyx.jyu.fi/dspace/handle/123456789/22669>
- Llorián González, S. (2015). Exámenes certificativos de ELE referenciados a sistemas externos como el del MCER. *RILE* (Revista Internacional de Lenguas Extranjeras), 4.
- Llorián González, S. (2012). Los retos de la certificación del español con fines específicos. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 6(1).
- Luoma, S. (2004). *Assessing Speaking*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martín Leralta, S. (2010). *La elaboración de textos y preguntas para evaluar la comprensión oral*. En Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE. Salamanca.
- Milanovich et al. (2010). *Manual for Language Test development and Examining*. [en línea] ALTE. Consejo de Europa. Disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/manual1_en.asp
- McNamara, T.F. (2000). *Language Testing*, Oxford: Oxford University Press.
- McNamara, T.F. (1997). Problematising content validity: the Occupational English Test (OET) as a Measure of Medical Communication. *Melbourne Papers in Language Testing*, 6(1), 19-43.
- McNamara, T.F. (1996). *Measuring Second Language Performance*, London, UK: Longman.
- Purpura, J. E. (2004). *Assessing Grammar*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Weigle, S. C. (2009). *Assessing writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Weir, C. J. (2005). *Language testing and validation*. New York, NY: Palgrave MacMillan.
- Zabala Delgado, J. C. (2014). *Certificación de Competencia Lingüística en la Universidad Española: estudio de puesta en marcha* (Tesis doctoral). <http://www.ebookxp.org/riunet.upv.es/handle/10251/36737?b=4>

Otros recursos

ALTE: <http://www.alte.org/downloads/index.php>

Consejo de Europa: Caja de herramientas para la evaluación: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/manual1_en.asp#Contents

Consejo de Europa: muestras ilustrativas de los niveles comunes de referencia del MCER: http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/CEFR_speaking_EN.asp

EAQUALS: <http://www.eaquals.org/pages/?p=7401>

JMETRIK: <http://www.itemanalysis.com/>

SICELE: <http://www.sicele.org>

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Susana Llorián González
--------------------	-------------------------

Departamento	Lenguas Aplicadas
Titulación académica	Doctora en Lingüística Aplicada
Correo electrónico	sllorian@nebrija.es
Localización	Correo electrónico corporativo
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por correo electrónico
Experiencia docente, investigadora y profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y proyectos profesionales de aplicación.	<p>Es profesora de la Facultad de Filología en la Universidad Complutense de Madrid. Es miembro de los grupos de investigación PAREFRÁS y CORPEN Comillas. Sus líneas de investigación se centran en el desarrollo del currículo, en la evaluación certificadora, la lingüística de corpus aplicada al currículo y la evaluación, las lenguas de especialidad y la fraseología especializada.</p> <p>Ha sido técnico de la Dirección Académica del Instituto Cervantes, desde 1999 hasta 2011, donde ha estado a cargo del proyecto SICELE, puso en marcha los procesos de vinculación del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera) al <i>Marco común europeo de referencia</i>, diseñó y desarrolló el modelo de cursos de capacitación de examinadores, además de gestionar varios sistemas de certificación lingüística. Es miembro del Consejo de Redacción del <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes</i>.</p> <p>Dirige regularmente actividades de formación de profesores de español e interviene en programas de cursos de diversas organizaciones y en máster de varias universidades. Es autora de diversos materiales didácticos y de artículos y libros, centrados en diversas áreas de la didáctica y la evaluación de lenguas, así como de las lenguas usadas en contextos específicos y la lingüística de corpus.</p>

Nombre y Apellidos	Bega García Viúdez
Departamento	Lenguas Aplicadas
Titulación académica	Máster en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera
Correo electrónico	bgarcia@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	<p>En la actualidad está realizando su tesis doctoral en el ámbito de la evaluación certificadora de español académico. Desde 2012 desempeña tareas de docencia y gestión académica en los programas de postgrado de enseñanza de ELE de la Universidad Nebrija, donde colabora también como evaluadora del Diploma LETRA (Lengua española para trabajadores inmigrantes), dependiente de la Comunidad de Madrid y la Fundación Antonio de Nebrija. Sus líneas de investigación son el desarrollo de las competencias escritas, la evaluación y las TIC aplicadas a la enseñanza de ELE, sobre lo que ha presentado ponencias en Congresos. Es miembro del Grupo de investigación LAELE.</p>